

N° 4679.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET FRANCE

Accord commercial avec annexes et Protocole
de signature, signés à Washington, le 6 mai
1936, et notes annexes de la même date.

*Textes officiels anglais et français communiqués par l'envoyé extraordinaire
et ministre plénipotentiaire des Etats-Unis d'Amérique à Berne. L'enre-
gistrement a eu lieu le 8 février 1940.*

UNITED STATES OF AMERICA
AND FRANCE

Trade Agreement with Annexes and Protocol
of Signature, signed at Washington, May
6th, 1936, and Related Notes of the Same
Date.

*English and French official texts communicated by the Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary of the United States of America at Berne.
The registration took place February 8th, 1940.*

No. 4679. — TRADE ¹ AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC. SIGNED AT WASHINGTON, MAY 6TH, 1936.

N^o 4679. — ACCORD ¹ COMMERCIAL ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE. SIGNÉ A WASHINGTON, LE 6 MAI 1936.

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA and the GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC, being equally desirous of contributing to the establishment of a more liberal economic policy between the nations by the relaxation of restrictions on trade, taking into account the fact that there is no restriction either in the United States of America or in France upon the settlement of commercial obligations nor upon the circulation of capital and that there is stability in fact in the relation between their respective currencies, have decided to conclude an agreement for the betterment of their commercial relations and for that purpose have appointed their Plenipotentiaries as follows:

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA :

Cordell HULL, Secretary of State of the United States of America, and

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC :

André LEFEBVRE DE LA BOULAYE, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the French Republic to the United States of America

Who, after communicating to each other their respective full powers, found to be in good and due form, have agreed upon the following Articles :

Article I.

1. Natural or manufactured products originating in and coming from the United States of America or any of its territories or possessions, with the exception of those products which are enumerated and described in Section A of Schedule I annexed to this Agreement, shall be subject, on their importation into the territory

¹ The Agreement came provisionally into force June 15th, 1936.

LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE et LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, également désireux de contribuer à l'instauration d'une politique économique plus libérale entre les nations par la suppression des entraves au commerce des marchandises, tenant compte du fait qu'aucune restriction n'est apportée aux États-Unis d'Amérique ni en France au règlement des créances commerciales ni à la circulation des capitaux, et qu'il existe une stabilité de fait du rapport entre leurs monnaies respectives, ont décidé de conclure un accord pour améliorer leurs relations commerciales et ont nommé à cette fin leurs plénipotentiaires, savoir :

LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE :

Cordell HULL, secrétaire d'Etat des États-Unis d'Amérique, et

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE :

André LEFEBVRE DE LA BOULAYE, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République française aux États-Unis d'Amérique

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier.

1. Les produits naturels ou fabriqués originaires et en provenance des États-Unis d'Amérique ou de l'un quelconque de leurs territoires ou possessions, à l'exception des produits énumérés et décrits à la liste I, partie A, annexée au présent accord, bénéficieront, à leur importation sur le territoire de la République française,

¹ L'accord est entré provisoirement en vigueur le 15 juin 1936.

of the French Republic, to the lowest ordinary customs duties applicable to like products imported from any other foreign country.

The products enumerated and described in Section B of Schedule I shall be subject to the lowest ordinary customs duties applicable to like products imported from any other foreign country, within the limitation of the annual quotas specified in the said Section.

2. The benefit of the intermediate duties in force in the territory of the French Republic on the day of the application of this Agreement shall be maintained for the products originating in and coming from the United States of America, enumerated and described in Section A of Schedule I: provided, however, that the minimum rate of duty shall automatically apply to any of the said products if the minimum rate applicable to the like product of any foreign origin shall at any time be equal to or exceed the intermediate rate in force on the day of the application of this Agreement. The foregoing provision shall not be an obstacle to the modification of the tariff nomenclature. The provisions of this paragraph shall be applied to products originating in and coming from any of the territories or possessions of the United States of America.

3. With respect to all duties or taxes other than ordinary customs duties collected on importation, most-favored-nation treatment shall be accorded to all products of the United States of America or any of its territories or possessions imported into the territory of the French Republic.

With respect to the method of levying all duties or charges as well as with respect to all rules and formalities in connection with importation or exportation, to duties or charges imposed on exportation, to transit, warehousing, the transshipment of goods, as well as for official charges applicable to these various operations, most-favored-nation treatment shall likewise be accorded.

4. Dating from the application of this Agreement, products originating in and coming from the United States of America, enumerated and described in Section A of Schedule II, annexed to this Agreement, shall benefit on their importation into the territory of the French Republic, subject to the provisions of

des droits de douane ordinaires les plus réduits applicables aux produits similaires importés de tout autre pays étranger.

Les produits énumérés et décrits à la liste I, partie B, seront soumis aux droits de douane ordinaires les plus réduits, applicables aux produits similaires importés de tout autre pays étranger, dans la limite des contingents annuels mentionnés à la partie B de la liste I.

2. Le bénéfice des droits intermédiaires en vigueur sur le territoire de la République française au jour de la mise en application du présent accord, sera maintenu aux produits originaires et en provenance des Etats-Unis d'Amérique énumérés et décrits à la liste I, partie A, sous réserve toutefois que les droits du tarif minimum s'appliqueront de plein droit à l'un quelconque desdits produits, au cas où, à un moment quelconque, le droit applicable en tarif minimum aux produits correspondants originaires de tout autre pays étranger serait porté à un taux égal ou supérieur à celui du droit intermédiaire en vigueur au jour de la mise en application du présent accord. La présente disposition ne met pas obstacle à la modification de la nomenclature tarifaire. Les dispositions du présent paragraphe seront appliquées aux produits originaires et en provenance de l'un quelconque des territoires ou possessions des Etats-Unis d'Amérique.

3. En ce qui concerne tous droits ou taxes, autres que les droits de douane ordinaires, perçus à l'occasion de l'importation, le traitement de la nation la plus favorisée sera accordé à tous les produits des Etats-Unis d'Amérique ou de l'un quelconque de leurs territoires ou possessions importés sur le territoire de la République française.

Le traitement de la nation la plus favorisée sera également accordé en ce qui concerne les droits ou taxes à l'exportation, le mode de perception des droits ou taxes, ainsi qu'en ce qui concerne tous règlements et formalités relatifs à l'importation ou à l'exportation, au transit, à l'entreposage, au transbordement des marchandises, ainsi que pour les perceptions réglementaires afférentes à ces diverses opérations.

4. A dater de la mise en application du présent accord, les produits originaires et en provenance des Etats-Unis d'Amérique, énumérés et décrits à la liste II, partie A, annexée au présent accord, bénéficieront, à leur importation sur le territoire de la République française, sous réserve des dispositions du paragraphe

the following paragraph, from the specified tariff rates provided for in this Agreement.

5. If, with a view to protecting the essential economic and financial interests of the country, it should be considered necessary to increase the ordinary customs duties provided for in paragraph 4 of this Article or those applicable in the territory of the French Republic on the day of the signature or application of this Agreement to any of the products enumerated and described in Section B of Schedule II and in Schedule III, annexed hereto, the French Government shall notify the Government of the United States of America in writing at least 15 days before putting into force any new duties of its intention to increase the ordinary customs duties affecting any of the said products. No such increase shall, however, be made effective prior to the expiration of the first full calendar quarter after the application of this Agreement. Thereafter, and as long as this Agreement shall remain in force, no such increase shall be made except on the first day of a full calendar quarter. If, before the expiration of 30 days from the date on which such increase becomes effective, a satisfactory agreement has not been reached with respect to such compensatory modifications of this Agreement as may be deemed appropriate, the said Agreement shall terminate automatically in its entirety on the 30th day after the end of such period.

6. With respect to products enumerated and described in Schedules II and III, annexed hereto, no new or increased duties, fees or charges of any kind (other than ordinary customs duties) shall be imposed by the French Government on or in connection with importation which would have the effect of diminishing appreciably the value of any concession granted in this Agreement, unless such measures are required to be imposed by French legislation in force on the day of the signature of this Agreement.

Article II.

1. Natural or manufactured products originating in the territory of the French Republic or any of its territories or possessions shall not be subject, on their importation into the United States of America, to duties or charges other or higher than those applied to like products originating in any other foreign country.

suisant, des droits du tarif minimum tels qu'ils ressortent du présent accord.

5. S'il était jugé nécessaire, en vue de protéger les intérêts économiques et financiers essentiels du pays, d'augmenter les droits de douane ordinaires prévus par le paragraphe 4 du présent article ou applicables sur le territoire de la République française au jour de la signature ou de la mise en application du présent accord, pour l'un quelconque des produits énumérés et décrits aux listes II (partie B) et III ci-annexées, le Gouvernement français notifierait par écrit au Gouvernement des États-Unis d'Amérique, 15 jours au moins avant la mise en vigueur de nouveaux droits, son intention de majorer les droits de douane ordinaires afférents à l'un ou l'autre desdits produits. Aucune majoration de ce genre ne pourra toutefois intervenir avant l'expiration du premier trimestre plein qui suivra la mise en application du présent accord. Par la suite, et tant que le présent accord demeurera en vigueur, ces majorations tarifaires ne pourront être effectuées que le premier jour d'un trimestre plein. Si, dans un délai de 30 jours à dater de l'entrée en vigueur desdites majorations tarifaires, il n'est pas intervenu un accord satisfaisant au sujet des modifications du présent accord qui pourront être jugées appropriées à titre de compensation, ledit accord prendra fin de plein droit, en totalité, le 30^{me} jour à partir de l'expiration de ce délai.

6. A moins que ces mesures soient prescrites par la législation française en vigueur à la date de la signature du présent accord, il ne pourra être procédé par le Gouvernement français, en ce qui concerne les produits énumérés et décrits aux listes II et III ci-annexées, à des créations ou à des majorations de droits, taxes ou charges quelconques (autres que les droits de douane ordinaires) perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation, qui seraient de nature à diminuer d'une manière sensible l'importance des avantages résultant des dispositions du présent accord.

Article II.

1. Les produits naturels ou fabriqués, originaires du territoire de la République française ou de l'une quelconque de ses colonies ou possessions, ne seront pas soumis, à leur importation aux États-Unis d'Amérique, à des droits ou taxes autres ou plus élevés que ceux appliqués aux produits similaires, originaires de tout autre pays étranger.

2. It is understood that, so long as and insofar as the law of the United States of America may otherwise require, the provisions of paragraph 1 of this Article, insofar as they would otherwise relate to duties, taxes or charges on coal, coke manufactured therefrom, or coal or coke briquettes, shall not apply to such products imported into the United States of America.

3. With respect to the method of levying all duties or charges, with respect to all rules or formalities in connection with importation or exportation, with respect to duties or charges imposed on exportation, with respect to transit, warehousing, and the transshipment of goods as well as the governmental charges applicable to these various operations, all products originating in or destined for the territory of the French Republic or any of its colonies or possessions shall enjoy unconditional most-favored-nation treatment.

4. Natural or manufactured products originating in the territory of the French Republic or any of its colonies or possessions, enumerated and described in Schedule IV annexed to this Agreement, shall not be subject on their importation into the United States of America to ordinary customs duties in excess of those set forth and provided for in the said Schedule. The said products shall also be exempt from all other duties, taxes, fees, charges or exactions, imposed on or in connection with importation, in excess of those imposed on the day of the signature of this Agreement or required to be imposed thereafter under laws of the United States of America in force on the day of the signature of this Agreement.

Article III.

The provisions of this Agreement shall not prevent the Government of either country from imposing at any time on the importation of any product a charge equivalent to an internal tax imposed in respect of a like domestic product or in respect of a commodity from which the imported product has been manufactured or produced in whole or in part.

Article IV.

The Government of the French Republic shall take the necessary measures in order that, on and after the date of application of this Agreement, the increases in rates of the import tax instituted by Article 32 of the Law of

2. Il est entendu qu'aussi longtemps et dans la mesure ou la législation des États-Unis d'Amérique s'y opposera, les dispositions du paragraphe 1 du présent article, dans la mesure où elles se rapporteraient, par ailleurs, aux droits, taxes ou impositions, sur les charbons, le coke de charbon, les briquettes de charbon ou de coke, ne s'appliqueront pas à ces produits à leur importation aux États-Unis d'Amérique.

3. En ce qui concerne le mode de perception des droits ou taxes ainsi qu'en ce qui concerne tous règlements ou formalités relatifs à l'importation ou à l'exportation, les droits ou taxes perçus lors de l'exportation, du transit, de l'entreposage, du transbordement des marchandises, ainsi qu'en ce qui concerne toutes les perceptions réglementaires, afférentes à ces diverses opérations, tous les produits originaires ou à destination du territoire de la République française ou de l'une quelconque de ses colonies ou possessions bénéficieront du traitement inconditionnel de la nation la plus favorisée.

4. Les produits naturels ou fabriqués, originaires du territoire de la République française ou de l'une quelconque de ses colonies et possessions, énumérés et décrits à la liste IV annexée au présent accord, ne seront pas soumis, à leur importation aux États-Unis d'Amérique, à des droits de douane ordinaires plus élevés que ceux indiqués et prévus à ladite liste. Lesdits articles seront également exemptés de tous autres droits, taxes, rétributions, frais ou prélèvements imposés à leur importation ou relatifs à celle-ci, supérieurs à ceux qui étaient imposés le jour de la signature de cet accord ou qui, imposés ultérieurement devront l'être conformément aux lois des États-Unis d'Amérique en vigueur le jour de la signature de cet accord.

Article III.

Les dispositions du présent accord n'empêcheront pas le Gouvernement de l'un ou l'autre des deux pays d'établir, à un moment quelconque, à l'importation d'un article quelconque, un droit équivalent à une taxe interne frappant un produit national similaire ou une marchandise ayant servi à la production ou à la fabrication, en tout ou en partie de l'article importé.

Article IV.

Le Gouvernement de la République française prendra les dispositions nécessaires pour que les majorations de taux de la taxe à l'importation instituées par l'article 32 de la loi du 31 mars 1932 sur les produits ou objets semi-ouvrés et

March 31st, 1932, on semi-manufactured products or articles and on manufactured products or articles, shall be suppressed with regard to goods originating in and coming from the United States of America.

Article V.

The Government of the United States of America and the Government of the French Republic agree, as long as this Agreement remains in force, not to impose any quantitative restriction on the importation of any product, not now subject to such restriction, enumerated and described in Schedule IV and Schedule II, respectively, annexed hereto.

Nevertheless, quantitative restrictions may be applied by either Government to the importation of the aforesaid products if such restrictions are imposed in conjunction with governmental measures operating to regulate or control the production or prices of like domestic products.

However, the Government which proposes to establish or change such import restrictions shall give at least 30 days' advance notice to the other Government. If an arrangement regarding the proposed measures is not agreed upon before the expiration of such period such other Government may, within 15 days thereafter, terminate this Agreement in its entirety on 30 days' prior notice.

Article VI.

Considering the fact that there does not exist in their reciprocal exchanges any restriction on the settlement of commercial obligations, and so long as this situation is maintained, each of the two Governments agrees upon the following provisions in the event that it should establish or maintain, in any form whatever, a quantitative restriction on or a regulation of the importation or sale of any product.

1. The French Government guarantees that, if measures of quantitative restriction or control of the importation or sale are or shall be established for any of the products of commercial interest to the United States of America, including those in Schedule III, annexed to the present Agreement, there shall be allotted to the United States of America, when these measures of quantitative restriction or control take the form of allocation among the various

sur les produits ou objets fabriqués, soient, à partir de la date de la mise en application du présent accord, supprimées à l'égard des marchandises originaires et en provenance des Etats-Unis d'Amérique.

Article V.

Pour les produits énumérés et décrits à chacune des listes IV et II ci-annexées, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République française conviennent que, tant que le présent accord demeurera en vigueur, ils ne soumettront pas à des restrictions quantitatives l'importation desdits produits, à moins que ceux-ci ne soient déjà soumis à des restrictions de ce genre.

Néanmoins, des restrictions quantitatives pourront être appliquées par l'un ou l'autre Gouvernement à l'importation des produits ci-dessus visés, si ces restrictions découlent de l'application de mesures gouvernementales ayant pour objet la réglementation ou le contrôle de la production ou des prix des produits nationaux correspondants.

En ce cas, toutefois, le Gouvernement qui se propose d'établir ou de modifier les restrictions à l'importation ci-dessus indiquées en donnera avis à l'autre Gouvernement, au moins 30 jours à l'avance. Si un accord concernant les mesures envisagées ne peut être réalisé avant l'expiration de ladite période, l'autre Gouvernement pourra, dans un délai de 15 jours, mettre fin à l'accord tout entier sur préavis de 30 jours.

Article VI.

Tenant compte du fait qu'il n'existe dans leurs échanges réciproques aucune restriction au règlement des créances commerciales et pour autant que cette situation sera maintenue, chacun des deux Gouvernements convient des dispositions suivantes pour le cas où il établirait ou maintiendrait, sous quelque forme que ce soit, une restriction quantitative ou une réglementation de l'importation ou de la vente d'une marchandise quelconque.

1. Le Gouvernement français garantit que si des mesures de restriction ou de contrôle quantitatifs de l'importation ou de la vente sont établies ou viennent à être établies pour l'un quelconque des produits intéressant le commerce des Etats-Unis d'Amérique, y compris ceux de la liste III annexée au présent accord, il sera attribué aux Etats-Unis d'Amérique, lorsque ces mesures de restriction ou de contrôle quantitatifs se traduiront par une répartition

countries, a share of the total quantity or value of any such product permitted to be imported or sold during a specified period equivalent to the proportion of the total importation of such product from foreign countries which the United States of America supplied in a basic period prior to the imposition of any quantitative restriction on such product.

Furthermore, as concerns quotas which may be established after the date of application of this Agreement, the French Government agrees, in case there shall be no allocation by countries, to subject the importation to the formality of licenses. In the issuance of such licenses no condition shall be imposed which would be prejudicial to the importation of products of the United States of America and such products shall be placed in all respects upon a footing of complete equality of treatment with those originating in every other foreign country.

2. The Government of the United States of America guarantees that if measures of quantitative restriction or control of the importation or sale of any of the products of commercial interest to the French Republic are or shall be established, there shall be allotted to the French Republic, when these measures of quantitative restriction or control take the form of allocation among the various countries, a share of the total quantity or value of any such product permitted to be imported or sold during a specified period equivalent to the proportion of the total importation of such product which the French Republic supplied in a basic period prior to the imposition of any quantitative restriction on such product.

Furthermore, as concerns quotas which may be established after the date of application of this Agreement, the Government of the United States of America agrees, in case there shall be no allocation by countries, to subject the importation to the formality of licenses. In the issuance of such licenses no condition shall be imposed which would be prejudicial to the importation of products of the French Republic and such products shall be placed in all respects upon a footing of complete equality of treatment with those originating in every other foreign country.

3. In respect of each product enumerated and described in Schedule III, the Government of the French Republic will allocate to the United States of America, in addition to the quantity now granted it in accordance with the

entre les divers pays, une proportion de l'ensemble des importations ou des ventes correspondant en quantité ou en valeur à celle des importations de ces produits effectuées par les Etats-Unis d'Amérique durant une période de référence antérieure à l'établissement de ces restrictions.

En outre, en ce qui concerne les contingents qui pourraient être créés postérieurement à la date de mise en application du présent accord, le Gouvernement français s'engage, dans le cas où il ne serait pas fait de répartition par pays, à subordonner l'importation à la formalité de la licence. Pour la délivrance de ces licences, il ne sera imposé à l'égard des produits des Etats-Unis d'Amérique aucune condition susceptible de nuire à leur importation, et ceux-ci bénéficieront, à tous égards, d'une complète égalité de traitement par rapport à tout autre pays étranger.

2. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique garantit que, si des mesures de restrictions ou de contrôle quantitatifs de l'importation ou de la vente sont ou venaient à être établies pour des produits intéressant le commerce de la République française, y compris ceux de la liste IV, il sera attribué à la République française, lorsque ces mesures de restriction ou de contrôle quantitatifs se traduiront par une répartition entre les divers pays, une proportion correspondant en quantité ou en valeur à celle des importations ou des ventes de ces produits, effectuées par la République française durant une période de référence antérieure à l'établissement de ces restrictions.

En outre, en ce qui concerne les contingents qui pourraient être créés postérieurement à la date de mise en application du présent accord, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique s'engage, dans le cas où il ne serait pas fait de répartition par pays, à subordonner l'importation à la formalité de la licence. Pour la délivrance de ces licences, il ne sera imposé à l'égard des produits de la République française aucune condition susceptible de nuire à leur importation et ceux-ci bénéficieront à tous égards d'une complète égalité de traitement par rapport à tout autre pays étranger.

3. En ce qui concerne chacun des produits énumérés et décrits à la liste III, le Gouvernement de la République française attribuera aux Etats-Unis d'Amérique, en sus des quantités qui leur sont maintenant accordées en vertu

provisions of paragraph 1 of this Article, an annual supplementary quota beginning with the third quarter of 1936, the amount of which shall not be less than that specified in the said Schedule. These supplementary quotas shall be allocated by periods on the same basis as the quotas allocated under the provisions of paragraph 1 of this Article.

The supplementary quotas above provided for shall be subject to revision the first of July, 1937, and the first of July of the following years during the life of this Agreement. If the Government of the French Republic should desire to reduce any of the said quotas in accordance with the foregoing provision, it shall notify the Government of the United States of America thereof in writing, and shall specify a period of not less than 30 days for discussions before the reduction of quotas may become effective. These conversations shall be designed either to reach an agreement with respect to these reductions or to determine the compensatory modifications of the terms of this Agreement which may be deemed appropriate. If at the end of the specified period a satisfactory agreement has not been reached, the French Government shall be free to make the reductions, but the present Agreement shall terminate automatically 30 days after the date on which such reductions become effective.

4. The prohibitions or quotas on importation or exportation now in effect or which may be established in the future by either of the two Governments upon products originating in or destined for the territory of the other must also be applicable to like products originating in any third country or destined for any third country. If such measures are suppressed, even temporarily, by either country as regards products originating in a third country or destined for a third country, they shall likewise be suppressed as regards such products originating in or destined for the other country.

5. If the United States of America imposes or shall hereafter impose on the importation or sale of a specified quantity or value of any product of interest to French exportation a lower duty or charge than the duty or charge imposed on importations or sales in excess of such quantity or value, there will be allotted to France a share of the total quantity or value

des dispositions du paragraphe 1 du présent article, un contingent supplémentaire annuel à compter du 3^e trimestre de 1936 et dont le montant ne sera pas inférieur à celui spécifié dans ladite liste. Ces contingents supplémentaires seront répartis périodiquement sur la même base que les contingents accordés en vertu des dispositions du paragraphe 1 du présent article.

Les contingents supplémentaires ci-dessus visés pourront être révisés le 1^{er} juillet 1937 et le 1^{er} juillet des années suivantes pendant toute la durée du présent accord. Si, conformément aux dispositions ci-dessus, le Gouvernement de la République française désirait réduire l'un quelconque de ces contingents, il le notifierait par écrit au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, une période d'au moins 30 jours étant prévue pour des conversations avant que la réduction des contingents puisse devenir effective. Ces conversations auraient pour objet d'aboutir à un accord au sujet de ces réductions ou de déterminer les modifications aux termes du présent accord qui pourraient être jugées appropriées à titre de compensation. Si, à la fin de la période précitée, un accord satisfaisant n'a pu être réalisé, le Gouvernement français sera libre d'effectuer ces réductions, mais le présent accord cessera de plein droit ses effets 30 jours après la date à laquelle celles-ci seront devenues effectives.

4. Les prohibitions ou contingents d'importation ou d'exportation actuellement existants ou susceptibles d'être établis à l'avenir par l'un des deux Gouvernements sur des produits originaires ou à destination du territoire de l'autre devront être également appliqués aux produits similaires originaires d'un pays tiers quelconque ou à destination de ce pays tiers. Si des mesures de cette nature venaient à être supprimées, même temporairement, par l'un ou l'autre des deux pays, à l'égard des produits originaires ou à destination d'un pays tiers quelconque, elles devraient être supprimées également à l'égard des mêmes produits originaires ou à destination de l'un ou l'autre des deux pays.

5. Dans le cas où les Etats-Unis d'Amérique maintiendraient ou établiraient à l'avenir des taxes ou droits de douane perçus à l'importation ou à la vente qui seraient, pour une quantité ou valeur spécifiée d'un produit quelconque intéressant l'exportation française, inférieure aux taxes ou droits frappant les importations ou les ventes effectuées en excédent de ces

of any such product permitted to be imported or sold at such lower duty or charge, during a specified period, equivalent to the proportion of the total importation of such product which France supplied in a basic period prior to the imposition of any quantitative regulation of the importation or sale of such product, unless it is mutually agreed to dispense with such allotment. The basic period selected shall be such as to result in a fair and equitable allotment.

6. The foregoing provisions shall not constitute an obstacle to the suppression of quotas.

Article VII.

Schedules I, II, III and IV, annexed to this Agreement, the notes included in them, and the Protocol annexed to this Agreement have force and effect by virtue of this Agreement and are integral parts thereof.

Article VIII.

Natural or manufactured products of the United States of America or of the French Republic shall, after their importation into the other country, be exempt from all internal taxes, fees, charges or exactions other or higher than those payable on like products of national origin or any other foreign origin.

Article IX.

In the event that the Government of either country shall establish or maintain a monopoly for the importation, production or sale of a given product, or grant exclusive privileges, formally or in effect, to one or more agencies to import, produce or sell a product, the Government of the country establishing or maintaining such monopoly, or granting such monopoly privileges, shall, in respect of the foreign purchases of such monopoly or agency accord the commerce of the other country fair and equitable treatment.

Nevertheless, in any case in which the interests of national defense shall be at issue, each of the two Governments reserves its full and entire liberty.

quantités ou valeurs, il sera alloué à la France une part de la quantité ou de la valeur totale dudit produit dont l'importation ou la vente est autorisée à tarif réduit, pendant une période spécifiée, équivalant à la proportion de l'ensemble des importations ou des ventes correspondant à celle des importations de ce produit effectuées par la République française durant une période de référence antérieure à l'établissement de toute restriction quantitative frappant l'importation ou la vente dudit produit, à moins qu'il ne soit mutuellement convenu de renoncer à cette répartition. La période de référence choisie devra permettre une répartition juste et équitable.

6. Les dispositions qui précèdent ne feront pas obstacle à la suppression des contingents.

Article VII.

Les listes I, II, III et IV annexées au présent accord, les notes qui y sont incluses et le protocole annexé au présent accord ont force et effet en vertu dudit accord et en sont partie intégrante.

Article VIII.

Les produits naturels ou fabriqués des Etats-Unis d'Amérique ou de la République française seront exonérés, après leur importation sur le territoire de l'autre pays, des taxes intérieures, droits, frais ou contributions autres ou plus élevés que ceux auxquels sont soumis les produits similaires d'origine nationale ou de toute autre origine étrangère.

Article IX.

Au cas où le Gouvernement de l'un ou l'autre des deux pays établirait ou maintiendrait un monopole à l'importation, à la production ou à la vente d'un produit déterminé, ou accorderait en fait ou en droit, à une ou plusieurs organisations, le privilège exclusif d'importer, de produire ou de vendre une marchandise déterminée, le Gouvernement du pays qui établirait, maintiendrait ou attribuerait un tel monopole accorderait pour les achats effectués à l'étranger par ces monopoles ou ces organisations au commerce de l'autre pays un juste et équitable traitement.

Toutefois, dans tous les cas où se trouveraient en jeu des intérêts de défense nationale, chacun des deux Gouvernements conserverait sa pleine et entière liberté.

Article X.

The Government of the United States of America and the Government of the French Republic reserve the right to withdraw or to modify the concession granted on any product under this Agreement, or to impose quantitative restrictions on the importation of any such product if, as a result of the extension of such concession to third countries, such countries obtain the major benefit of such concession and in consequence thereof an unduly large increase in importations of such product takes place. Nevertheless before the Government concerned shall avail itself of the foregoing reservation, it shall give notice in writing to the other Government of its intention to do so and shall afford such other Government an opportunity within 30 days after receipt of such notice to consult with it in respect of the proposed action. If an agreement with respect thereto is not reached within 30 days following receipt of the aforesaid notice, the Government which proposed to take such action shall be free to do so at any time thereafter, and the other Government shall be free within 15 days after such action is taken to terminate this Agreement in its entirety on 30 days' written notice.

Article XI.

The Government of each of the two countries will give sympathetic consideration to any representations which the Government of the other may submit to it in regard to the application of the regulations concerning the importation of goods, including sanitary laws and regulations.

If either Government makes representations to the other Government in respect of the application of any sanitary law or regulation for the protection of human, animal or plant life, and if an agreement is not reached with respect thereto, a committee of technical experts, including representatives of each of the two Governments, shall, on the request of the interested Government, be established. It will have as its purpose the examination of the controversial questions and the submission of recommendations to the two Governments.

In the event that the Government of the United States of America or of the French Republic adopts a measure which, although it does not conflict with the terms of this Agreement, should nevertheless be considered by the Government of the other country to

Article X.

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République française se réservent le droit de retirer ou de modifier les concessions accordées par le présent accord à un produit quelconque, ou d'établir des restrictions quantitatives à l'importation de ce produit, si, à la suite de l'extension desdites concessions à des pays tiers, ceux-ci en retirent le principal avantage et qu'en conséquence, une forte augmentation des importations dudit produit se produise indûment. Toutefois, avant de recourir à la faculté mentionnée ci-dessus, le Gouvernement intéressé avisera par écrit l'autre Gouvernement de son intention et lui fournira l'occasion, dans les 30 jours qui suivront la réception dudit avis, de délibérer avec lui au sujet des mesures qu'il se propose de prendre. Si une entente n'intervenait pas à ce sujet dans les 30 jours après la réception du susdit avis, le Gouvernement qui se propose de prendre les mesures en question aurait la faculté de le faire à tout moment après ce délai, et l'autre Gouvernement aurait la faculté, dans les 15 jours après leur mise en vigueur, de mettre fin au présent accord tout entier moyennant un préavis écrit de 30 jours.

Article XI.

Le Gouvernement de chacun des deux pays accueillera avec bienveillance les observations qui lui seraient présentées par le Gouvernement de l'autre relativement à l'application des règlements concernant l'importation des marchandises y compris les lois et règlements d'ordre sanitaire.

Au cas où le Gouvernement de l'un des deux pays adresserait des observations à celui de l'autre en ce qui concerne l'application des lois ou règlements sanitaires relatifs à la protection de la vie humaine ainsi que des animaux ou des végétaux et si un accord n'intervenait pas à ce sujet, une commission d'experts techniques comprenant des représentants de chacun des deux Gouvernements, serait constituée à la requête du Gouvernement intéressé. Elle aura pour mission d'examiner les questions litigieuses et de soumettre des recommandations aux deux Gouvernements.

Dans le cas où le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique ou de la République française adopterait une mesure qui, bien que n'étant pas en contradiction avec les termes du présent accord, serait considérée néanmoins par le Gouvernement de l'autre pays comme tendant

have the effect of nullifying or materially impairing any important object of the Agreement, such other Government shall be free to propose negotiations for the modification of this Agreement. If an agreement is not reached within 30 days following receipt of such proposal, the Government making such proposal shall be free to terminate this Agreement in its entirety on 30 days' notice.

In the event that a wide variation occurs in the rate of exchange between the currencies of the United States of America and France, the Government of either country, if it considers the variation so substantial as to prejudice the industries or commerce of the country, shall be free to propose negotiations for the modification of this Agreement or to terminate this Agreement in its entirety on 30 days' written notice.

Article XII.

The provisions of this Agreement relating to the treatment to be accorded by the United States of America or the French Republic to the commerce of the other country do not apply to advantages now accorded to neighboring States in order to facilitate frontier traffic.

Nothing in this Agreement shall be construed to prevent the adoption of measures prohibiting or restricting the importation or exportation of gold or silver, or to hinder the adoption of such measures as either Government may see fit with respect to the control of the importation, the exportation or the sale for export of arms, ammunition or implements of war, and, in exceptional circumstances, of all other military supplies.

Subject to the requirement that no arbitrary discrimination shall be effected by either of the two countries against importations from the other and in favor of those from any third country, the provisions of this Agreement shall not extend to prohibitions or restrictions :

- (1) Relative to public security ;
- (2) Imposed on moral or humanitarian grounds ;
- (3) Designed to protect public health or the life of animals or plants ;
- (4) Relative to prison-made goods ;
- (5) Relative to measures taken for the enforcement of police or revenue laws ; and

à annuler les effets ou à porter atteinte pratiquement à l'un des buts essentiels de l'accord, l'autre Gouvernement aurait la liberté de proposer des négociations en vue de modifier le présent accord. Si une entente n'intervient pas dans les 30 jours après la réception des dites propositions, le Gouvernement qui les aura faites aura la faculté de mettre fin au présent accord dans son entier moyennant préavis de 30 jours.

Si le taux du change entre les monnaies française et américaine venait à varier sensiblement, le Gouvernement de chacun des deux pays, s'il estime que la variation en question est assez importante pour porter préjudice aux industries et au commerce du pays, sera libre de proposer l'ouverture de négociations tendant à modifier le présent accord ou de dénoncer celui-ci, dans son entier, moyennant un préavis écrit de 30 jours.

Article XII.

Les dispositions du présent accord concernant le traitement accordé par les Etats-Unis d'Amérique ou par la République française au commerce de l'autre pays ne s'appliqueront pas aux avantages actuellement accordés ou qui seront accordés ultérieurement aux Etats voisins, en vue de faciliter le trafic frontalier.

Rien, dans le présent accord, ne doit empêcher l'adoption de mesures prohibant ou limitant l'importation ou l'exportation de l'or ou de l'argent, ou gêner l'adoption de mesures que l'un des deux Gouvernements estimerait nécessaires pour le contrôle de l'importation, de l'exportation ou de la vente à l'exportation des armes, munitions ou matériel de guerre et, dans des circonstances exceptionnelles, de tout autre matériel militaire.

Sous réserve qu'aucune discrimination arbitraire ne sera apportée par l'un ou l'autre des deux pays à l'encontre des importations de l'autre et en faveur de celles d'un pays tiers quelconque, les dispositions du présent accord ne s'étendront pas aux prohibitions ou restrictions :

- 1) Relatives à la sécurité publique ;
- 2) Imposées pour des raisons morales ou humanitaires ;
- 3) Destinées à protéger la santé publique ou la vie des animaux ou des végétaux ;
- 4) Relatives aux marchandises fabriquées dans les prisons ;
- 5) Relatives aux mesures prises pour le respect des lois de police ou des lois fiscales ; et

(6) Relative to measures having as their object the extension to imported products of a regime analogous to that which exists for the internal commerce of the country in the like products.

If, in exceptional or abnormal circumstances, the continued application of the provisions of this Agreement would endanger the vital interests of either country, the Government concerned may terminate this Agreement, giving written notice thereof to the other Government as far in advance as the circumstances permit. In the circumstances above envisaged, the two Governments will endeavor to reach an agreement upon the modifications to be made in this Agreement in order that the termination of the Agreement in its entirety may be avoided.

Article XIII.

The Government of the United States of America and the Government of the French Republic agree that wherever the term "United States of America" or "United States" is employed in this Agreement, it shall be understood to apply to the Territory of Hawaii, the Territory of Alaska and the Island of Puerto Rico, as well as the continental territory of the United States. Wherever the term "French Republic" is employed in this Agreement, it shall be understood to apply to the French customs territory, that is to say, the continental territory of France, Algeria and the Principality of Monaco.

Article XIV.

Except as otherwise provided in the second paragraph of this Article, the provisions of this Agreement relating to the treatment to be accorded by the United States of America to the commerce of the French Republic shall not apply in the Philippine Islands, the Virgin Islands, American Samoa, the Island of Guam or in the Panama Canal Zone.

The provisions of this Agreement in regard to the most-favored-nation treatment to be accorded by the United States of America shall apply in any territory under the sovereignty or authority of the United States of America to products originating in or destined for the territory of the French Republic or any territory under the sovereignty or authority of France. The provisions of this paragraph shall not apply in the Panama Canal Zone.

6) Relatives aux mesures ayant pour objet d'étendre aux produits importés un régime analogue à celui qui existe pour le commerce des mêmes produits à l'intérieur du pays.

Si, dans des circonstances exceptionnelles ou anormales, le maintien en application des dispositions du présent accord était de nature à mettre en danger les intérêts vitaux de l'un ou l'autre des deux pays, le Gouvernement intéressé pourrait mettre fin au présent accord, à condition d'en aviser par écrit l'autre Gouvernement aussi longtemps à l'avance que les circonstances le permettraient. Dans les circonstances ci-dessus prévues, les deux Gouvernements s'efforceront d'aboutir à une entente sur les modifications à apporter au présent accord, afin d'éviter que celui-ci prenne fin en son entier.

Article XIII.

Les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique et de la République française conviennent que, chaque fois que le terme « Etats-Unis d'Amérique » ou « Etats-Unis » est employé dans le présent accord, il sera entendu que ce terme s'appliquera au territoire d'Hawaï, à celui de l'Alaska, à l'île de Porto-Rico, aussi bien qu'au territoire continental des Etats-Unis. Chaque fois que le terme « République française » sera employé dans le présent accord, il sera entendu que ce terme s'appliquera au territoire douanier français, c'est-à-dire la France métropolitaine ainsi que l'Algérie et la Principauté de Monaco.

Article XIV.

Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article, les dispositions du présent accord relatives au traitement qui sera accordé par les Etats-Unis d'Amérique au commerce de la République française ne s'appliqueront pas aux îles Philippines, aux îles Vierges, à Samoa, à l'île de Guam ou à la zone du canal de Panama.

Les dispositions du présent accord concernant le traitement de la nation la plus favorisée accordé par les Etats-Unis d'Amérique s'appliqueront sur tout territoire placé sous la souveraineté ou l'autorité des Etats-Unis d'Amérique aux produits originaires ou à destination du territoire de la République française ou de tout territoire placé sous la souveraineté ou l'autorité de la France. Les dispositions de ce paragraphe ne s'appliquent pas à la zone du canal de Panama.

The advantages now accorded or which may hereafter be accorded by the United States of America, its territories or possessions, or the Panama Canal Zone to one another or to the Republic of Cuba shall be excepted from the operation of this Agreement. The provisions of this paragraph shall continue to apply in respect of any advantages now or hereafter accorded by the United States of America, its territories or possessions or the Panama Canal Zone to the Philippine Islands irrespective of any change in the political status of the Philippine Islands.

Article XV.

1. Natural or manufactured products originating in and coming from the United States of America or any of its territories or possessions, with the exception of those products which are enumerated and described in Section A of Schedule I, annexed to this Agreement, shall have the benefit, on their importation into the French colonies called "assimilated", namely, those having in principle the same customs system as the home country, of the minimum tariff duties, whether this tariff is the tariff of the home country or a special tariff. They shall not in any case be subject to duties, taxes or fees collected on importation, other or higher than those applied to like products of any third country.

2. Products originating in and coming from the United States of America, which are enumerated and described in Section A of Schedule I, annexed to this Agreement, shall on their importation into the French colonies called "assimilated", enjoy the benefit of the intermediate duties in force on the day of the application of this Agreement, whether this tariff is the tariff of the home country or a special tariff. Furthermore, the said products shall automatically benefit from the minimum tariff in the event that the duties under the minimum tariff applicable to the like products of any foreign origin shall be raised to a rate equal to or higher than that of the intermediate rates in effect at the time of the application of the Agreement. This provision shall not be an obstacle to a modification of the tariff nomenclature. The foregoing provisions of

Les avantages que s'accordent actuellement ou que pourraient s'accorder entre eux les Etats-Unis d'Amérique, leurs territoires ou possessions ou la zone du canal de Panama, ainsi que les avantages accordés à la République de Cuba par les Etats-Unis d'Amérique, leurs territoires ou possessions ou la zone du canal de Panama, doivent être exceptés des dispositions du présent accord. Les dispositions du présent paragraphe s'appliqueront également en ce qui concerne les avantages qui sont ou seraient accordés aux îles Philippines par les Etats-Unis d'Amérique, par leurs territoires ou leurs possessions ou par la zone du canal de Panama, quels que soient les changements qui pourraient survenir dans le statut politique des îles Philippines.

Article XV.

1. Les produits naturels ou fabriqués originaires ou en provenance des Etats-Unis d'Amérique ou de l'un quelconque de leurs territoires ou possessions, exception faite de ceux énumérés et décrits à la liste I, partie A annexée au présent accord, bénéficieront à leur importation dans les colonies françaises dites assimilées, c'est-à-dire ayant en principe le même régime douanier que la Métropole, des droits du tarif minimum, que ce tarif soit le tarif métropolitain ou un tarif spécial. Ils ne seront, en aucun cas, soumis à des droits, taxes ou rétributions perçus à l'occasion de l'importation, autres ou plus élevés que ceux appliqués aux produits similaires de tout autre pays tiers.

2. Le bénéfice des droits intermédiaires en vigueur au jour de la mise en application du présent accord, qu'il s'agisse du tarif métropolitain ou du tarif spécial, sera appliqué à leur importation dans les colonies françaises dites assimilées, aux produits originaires et en provenance des Etats-Unis d'Amérique, énumérés et décrits à la liste I, partie A, annexée au présent accord. En outre, lesdits produits bénéficieront automatiquement du tarif minimum, au cas où les droits applicables en tarif minimum aux produits similaires d'une origine étrangère quelconque seraient portés à un taux égal ou supérieur à celui des droits intermédiaires en vigueur lors de la mise en application du présent accord. La présente disposition ne met pas obstacle à une modification de la nomenclature tarifaire. Les dispositions du présent paragraphe seront appliquées, dans les

this paragraph shall be applied in the assimilated colonies, to products originating in and coming from any of the territories or possessions of the United States.

3. In the colonies called "non-assimilated" that is, those having a special customs system, and in Tunisia, products originating in and coming from the United States of America or any of its territories or possessions, shall have the benefit of the lowest customs duties which are or may be granted to any third country. They shall not in any case be subject to any duties, taxes or fees collected on importation other or higher than those applied to like products of any third country.

4. It is understood, furthermore, that the most-favored-nation treatment provided for in this Agreement does not extend :

(a) To the preferential regime which is accorded or which may be accorded in the future by France, by the French colonies and by Tunisia to Morocco and the territories placed under French mandate ;

(b) To the preferential regime established or which may be established in relations between France and Tunisia, France and the French colonies, and the colonies, possessions or protectorates and the countries under the mandate of France between themselves, without prejudice, however, to rights established by any other treaty or agreement.

5. With reference to preferences granted or which may be granted by France to certain States of Central and Eastern Europe pursuant to the recommendations of the International Conference of Stresa of September 20th, 1932, the Government of the United States, without modifying its position on the question of principle involved, agrees not to invoke the most-favored-nation clause of this Agreement in respect of these preferences so long as they are not extended to other than the aforementioned countries. However, in the event that such preferences should have the effect of impairing materially the benefits obtained under this Agreement, the Government of the United States reserves the right to reopen negotiations with a view to the modification of this Agreement.

colonies assimilées, aux produits originaires et en provenance de l'un quelconque des territoires ou possessions des Etats-Unis.]

3. Dans les colonies dites non assimilées, c'est-à-dire ayant un régime douanier spécial et en Tunisie, les produits originaires et en provenance des Etats-Unis d'Amérique ou de l'un quelconque de leurs territoires ou possessions bénéficieront des tarifs douaniers les plus réduits qui y sont ou pourraient être accordés à tout autre pays tiers. Ils ne seront, en aucun cas, soumis à des droits, taxes ou rétributions perçus à l'occasion de l'importation autres ou plus élevés que ceux appliqués aux produits similaires de tout autre pays tiers.

4. Il est entendu, d'autre part, que le traitement de la nation la plus favorisée tel qu'il est prévu au présent accord ne s'étend pas :

a) Au régime préférentiel qui est accordé ou serait accordé dans l'avenir par la France, les colonies françaises et la Tunisie, au Maroc et aux territoires placés sous mandat français ;

b) Au régime préférentiel établi ou à établir dans les relations entre la France et la Tunisie, la France et les colonies françaises, et les colonies, possessions ou protectorats et pays sous mandat français entre eux, sans préjudice toutefois des droits résultant de tous autres traités ou accords.

5. En ce qui concerne les avantages préférentiels accordés ou susceptibles d'être accordés par la France à certains Etats de l'Europe centrale et orientale, conformément aux recommandations de la Conférence internationale de Stresa du 20 septembre 1932, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, tout en réservant sa position de principe en la matière, accepte de ne pas invoquer la clause de la nation la plus favorisée, prévue par le présent accord, pour demander le bénéfice de ces avantages préférentiels pour autant qu'ils ne seront pas étendus à d'autres pays que ceux mentionnés ci-dessus. Toutefois, au cas où les avantages résultant du présent accord se trouveraient affectés de manière importante par l'octroi de ces préférences, le Gouvernement des Etats-Unis se réserve le droit de provoquer l'ouverture de négociations en vue de modifier le présent accord.

Article XVI.

From the day on which the present Agreement comes into force it shall supersede the agreement on quotas of May 31st, 1932, modified on January 21st, 1935, between the United States of America and the French Republic.

Article XVII.

The present Agreement shall be proclaimed by the President of the United States of America and shall be ratified by the President of the French Republic after its approval by the French Senate and the Chamber of Deputies.

The Agreement shall come definitively into force on the day on which the Government of the French Republic shall have informed the Government of the United States of America of its ratification by the President of the French Republic and the Government of the United States of America on its part shall have communicated officially to the Government of the French Republic the proclamation of the President of the United States of America.

The Agreement shall come provisionally into force on June 15th, 1936.

The Agreement shall continue in force, subject to the provisions of Articles I, V, VI, X, XI and XII, until July 1st, 1937. Unless at least six months before July 1st, 1937, the Government of either country shall have notified the other Government of its intention to terminate the Agreement on that date, it shall continue in force thereafter, subject to the provisions of Articles I, V, VI, X, XI and XII, until six months from the day on which the Government of either country shall have given notice to the other Government of its intention to terminate the Agreement.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed this Agreement and have affixed their seals hereto.

Done in duplicate, in the English and French languages, both authentic, at the city of Washington, this sixth day of May, nineteen hundred and thirty-six.

For the President of the United States of America :

(Seal) Cordell HULL.

For the President of the French Republic :

(Seal) André LEFEBVRE DE LA BOULAYE.

Article XVI.

Le jour où le présent accord entrera en application, il remplacera l'accord sur les contingents du 31 mai 1932 modifié le 21 janvier 1935, entre les Etats-Unis d'Amérique et la République française.

Article XVII.

Le présent accord fera l'objet d'une proclamation par le Président des Etats-Unis d'Amérique et sera ratifié par le Président de la République française, après approbation par le Sénat français et par la Chambre de Députés.

L'accord entrera définitivement en vigueur le jour où le Gouvernement de la République française aura fait connaître au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique sa ratification par le Président de la République française et où le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique aura, de son côté, communiqué officiellement au Gouvernement français la proclamation du Président des Etats-Unis.

L'accord entrera provisoirement en vigueur le 15 juin 1936.

L'accord restera en vigueur, sous réserve des dispositions des Articles I, V, VI, X, XI et XII, jusqu'au 1^{er} juillet 1937. A moins que, six mois avant le 1^{er} juillet 1937, l'un des deux Gouvernements n'ait notifié à l'autre son intention de mettre fin à l'accord à cette date, il restera en vigueur par la suite, sous réserve des dispositions des Articles I, V, VI, X, XI et XII, jusqu'à l'expiration de six mois à dater du jour où l'un des deux Gouvernements aura remis à l'autre notification de son intention de mettre fin à l'accord.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent accord et y ont apposé leurs cachets.

Fait en double exemplaire en anglais et en français, les deux textes faisant également foi, à Washington, ce sixième jour de mai, mil neuf cent trente-six.

SCHEDULE I — SECTION A.

LIST OF EXCEPTIONS TO THE GRANTING OF THE MINIMUM TARIFF.

| French Tariff Numbers | Description of Articles |
|--|--|
| Ex 47 | Preserved fish, with the exception of those included in Schedule I, Section B, and in Schedule III annexed to the present Agreement. |
| Ex 79 | Rough rice (rice in the straw), broken rice, rice flour and semolina. |
| Ex 112 bis | Vanillin and its derivatives or substitutes. |
| Ex 126 bis | Flowers of mullein, borage, common camomile, marshmallow, mallow, pansies, Provence roses, elder and violets. |
| Ex 141 | Absorbent cotton, other than impregnated or pharmaceutical. |
| Ex 189 | Sulphur, ground, purified, refined or sublimated. |
| Ex 200 | Gold, drawn, rolled or spun (other wire drawn, simply rolled, etc.). |
| 068 | Sodium phosphate. |
| 080 | Sodium hyposulphite. |
| 0156 | Caustic potash. |
| 0322 | Phenacetin. |
| Ex 0375 | Celluloid (including artificial ivory and tortoise shell) : Rough, in lumps, plates, unworked sheets, tubes, rods, sticks, colored or not in the mass ; In sheets, polished, dulled, colored or worked on the surface. |
| Ex 0376 bis | Synthetic resins other than infusible. |
| Ex 294 A } B } C } | Products included under these tariff numbers for which the difference between the minimum tariff and the tariff applicable on the day of the signature of this agreement is more than 10 % of the minimum tariff. |
| 295 | Ultramarine. |
| 296 | Prussian blue. |
| Ex 299 bis | Printing ink, black for newspapers, without dryer oil ; and color inks, others, without dryer oil. |
| Ex 301 | Composite pencils with white casing and pencils for notebooks without tips. |
| 302 A | Carbons for electric arc light and electrodes for electric furnaces, for electrolysis, for batteries or other uses. |
| 303, 304 | Ochres, etc. |
| 307 | Pulverized talc. |
| 308 | Paints ground in oil. |
| 309 | Paints in paste prepared with water or with size, etc. |
| 310 | Paints not elsewhere specified, etc. |
| 315 ter | Medicinal adhesive plasters. |
| Ex 316 | Compound medicines, not elsewhere specified, appearing in an official pharmacopœia, not packed (for retail sale). Synthetic organic chemical products, whether appearing in an official pharmacopœia or not, imported for wholesale trade and not for sale to the public. |
| 408 | Coated percaline. |
| Ex 459 B } F } G } I } J } | Velvets of silk, floss silk or rayon, pure or mixed, included under these tariff numbers, ecru, scoured, bleached or dyed, fashioned (façonnés). |
| Ex 459 H-I } and H-II } | Velvets of silk, floss silk or rayon, pure or mixed, included under these tariff numbers, ecru, scoured, bleached or dyed. |
| 477 bis | Artificial leather. |
| 479 | Parts of shoes, etc. |
| Ex 495 A | Goldsmith's wares of gold, etc., manufactured after 1830. |
| 495 B | Jewelry of gold, etc. |
| 496 | Gold- or silver-plated wares. |
| 496 bis | Imitation jewelry. |
| 512 bis A | Pumps. |
| Ex 524 bis N | Unspecified electrical apparatus, not containing insulated metal coils weighing 50 kilos and less per unit. |

| French Tariff Numbers | Description of Articles |
|--------------------------|---|
| 579 bis E | Aluminum manufactures : Mechanical parts or other parts, of simply hammered, pressed or stamped sheet. |
| 612 | Hats, shapes or tops of wood-shavings, of straw, etc. |
| 620 N-I | Shoes of all kinds with uppers of rubber or of one or two ply rubberized cloth and with soles of rubber or other materials affixed with glue or by any other means. |
| 620 N-II | Tops and uppers of shoes of the categories designated under No. 620 N-I above. |
| Ex 627 bis | Hat shapes or tops of rayon, artificial horsehair or mixed, etc. |

SCHEDULE I — SECTION B.

PRODUCTS ADMITTED AT THE MINIMUM TARIFF WITHIN THE LIMIT OF THE QUANTITIES SPECIFIED.

| French Tariff Numbers | Description of Articles | Quantities to be admitted annually at the Minimum Tariff |
|--------------------------|---|---|
| Ex 47 | Preserved fish, "others" : Pilchards | Quintals 1,000 |
| 028 | Refined borate of soda (borax) | 1,500 |
| 0114 | Chromates and bichromates of potassium | 373 |
| 0114 bis | Chromates and bichromates of soda | 1,418 |

SCHEDULE II — SECTION A.

| French Tariff Numbers | Description of Articles | Unit | Duty (in francs) |
|--------------------------|---|-----------|---------------------|
| Ex 84 A | Grapefruit | 100 kilos | 50.— |
| Ex 85 | Table or other fruit, dried or evaporated : Prunes : 80 prunes and less per 500 grams, and prunes in boxes, whatever their size | 100 kilos | 165.— |
| | Others | 100 kilos | 123.— |
| Ex 85 | Edible Corinth raisins used for pastry (this classification is exclusively applicable to Corinth raisins proper, Smyrna raisins (Ismir) known as Sultanas, and raisins of the Corinth and Smyrna type, imported : (1) By parcel post (2) In cases of 50 kilos and less, or else in barrels of approxi- mately 80 kilos) | 100 kilos | 40.— |
| | <i>Note</i> : Thompson seedless raisins are included in this category. | | |
| Ex 86 C | Table or other fruit, preserved in the natural state, whole or not, without sugar, syrup or alcohol : Pineapple, including fruit salads (macédoines de fruits) containing more than 5% of pineapple | 100 kilos | 285.— |
| Ex 158 C | Vegetables, preserved in cans or hermetically sealed containers : Asparagus | 100 kilos | 200.— |
| Ex 523 | Sewing machine heads, including nicked parts, other than for special uses | 100 kilos | 700.— |
| Ex 525 ter B | Cash registers weighing 50 kgs. and more per unit and their spare parts | 100 kilos | 900.— |

| French Tariff Numbers | Description of Articles | Unit | Duty (in francs) |
|-----------------------|---|--|------------------|
| Ex 614 <i>ter</i> A | Automobile chassis for passenger cars, without bodies, with or without motors, equipped or not with pneumatic tires (other than for auto-busses or autocars, etc.) weighing per unit : | | |
| | Less than 850 kilos | kilo | 4.15 |
| | From 850 kilos inclusive to 1,250 kilos exclusive | kilo | 4.80 |
| | From 1,250 kilos inclusive to 1,500 kilos exclusive | kilo | 5.45 |
| | From 1,500 kilos inclusive to 1,750 kilos exclusive | kilo | 6.65 |
| | 1,750 kilos and more | kilo | 8.05 |
| | <i>Note to Ex 614 ter A</i> : The admission of these chassis benefiting by these reduced rates will be limited to an annual quota of 3,062 quintals. The importation will be subject to the presentation of special licenses, delivered by the French Automobile Federation to special (de luxe) body builders. | | |
| 630 <i>quat.</i> C | Spark plugs for all internal combustion motors with insulating parts of mica, porcelain, steatite, petroid, stecolith, silimanith, or other materials | each | 2.85 |
| 630 <i>quat.</i> D | Insulating parts for spark plugs for all internal combustion motors, of mica, porcelain, steatite, petroid, stecolith, silimanith, or other materials | each | 2.50 |
| 636 A | Fountain pens of any material, with or without pen points, stylographic pens of any material, with nibs and their separate parts except those included under No. 636 D | 25 % <i>ad val.</i> but not less than 1.50 francs each | |
| 636 B | Automatic pencils of any material and their spare parts, with the exception of those included under No. 636 D, but including the mechanism for automatic pencils with continuous feeding | 25 % <i>ad val.</i> but not less than 0.60 franc each | |
| 636 C | Pen holders other than fountain pens, and pencil holders | kilo | 13.— |
| 636 D | Metal parts for all articles designated in Nos. 636 A, 636 B and 636 C, and rubber reservoirs for fountain pens | kilo | 25.— |
| | <i>Note to Nos. 636 A to D</i> : Articles of these kinds made of precious metals or with parts of precious metals are dutiable as manufactures of precious metals. Pen points of precious metals are dutiable at their own rate. | | |

SCHEDULE II — SECTION B.

| French Tariff Numbers | Description of Articles |
|-----------------------|---|
| Ex 45 | Fish, fresh water : Salmonides : Other than trout |
| Ex 85 | Table or other fruit, dried or evaporated : Peaches and apricots Apples and pears |
| 461 I | Paper and cardboard, cut, not specially taxed as such, and articles, n. e. s., made of paper and cardboard, etc. <i>Note to 461 I</i> : The quota has been provisionally suspended on these products. In case the quota should be re-established, an annual supplementary quota would be accorded to the United States of 5,200 metric quintals. |
| Ex 463 <i>bis</i> | Vulcanized fiber (American pasteboard) and similar products, not cut, painted, varnished, lacquered nor decorated |
| 469 <i>quater</i> | Motion picture films : <i>Note to No. 469 quater</i> : The guaranty provided for in Article I, paragraph 5, applies likewise to the valuation of the products included under 469 <i>quater</i> . |

| French Tariff Numbers | Description of Articles |
|--------------------------|---|
| Ex 614 <i>ter</i> B | Accessories, parts and spare parts for all automobiles, worked or having undergone assembly, adjustment or flanging : <ol style="list-style-type: none"> 1. Hoods for motors 3. Shock absorbers and parts |
| Ex 6. | Gear and transmission assemblies, transmissions Steering apparatus, with or without steering wheel, gear box |
| | 12. Axles |
| | 14. Metallic brakes and parts of metallic brakes, without brake lining |
| Ex 31. | Other parts and spare parts (other than in rough state) not dutiable elsewhere, weighing less than 500 grams per unit, made of any other material than precious metals or fine materials (such as ivory, shell, mother-of-pearl, amber or amber compound) |

SCHEDULE III.

| French Tariff Numbers | Description of Articles | Annual Supplementary Quotas (in quintals, unless otherwise indicated) |
|--|--|---|
| Ex 47 | Preserved fish, in brine (<i>marinés</i>) or otherwise prepared : Salmon | 10,000 until December 31st, 1936 2,500 for first quarter, 1937 |
| Ex 49 | Crustaceans preserved in the natural state or prepared <i>Note</i> : The French Government expects that at the expiration of the first year of the present agreement the supplementary quotas allocated to the United States of America for preserved salmon and crustaceans will be transformed into normal quotas and it will endeavor to maintain them at the above mentioned quarterly amounts. | 250 for first quarter, 1937 |
| Ex 128 Ex 128 <i>bis</i> Ex 133 Ex 128 Ex 128 <i>bis</i> Ex 133 | Common woods other than magnolia, yellow poplar and similar woods Common woods of magnolia, yellow poplar and similar woods <i>Note</i> : The provisions of Article I, paragraph 5, do not apply to products included under the French tariff numbers 128, 128 <i>bis</i> and 133. | 13,618 metric tons 1,748 metric tons |
| Ex 178 <i>bis</i> | Artificial abrasives, pure or mixed with natural abrasives or other substances : Carborandum or carborundum (silicon carbide), powdered or ground | 650 |
| Ex 178 <i>ter</i> A | Applied abrasives : On cloth ; natural abrasives, and including glass or silex applied on cloth On paper, wood, etc. ; natural abrasives, including glass or silex applied on paper, wood, etc. | 120 165 |
| Ex 184 <i>bis</i> | Hydraulic lime, in blocks or in powder, regardless of the method of packing or shipping | 1,000 |
| 0193 <i>bis</i> | Butyl alcohol <i>Note</i> : The French Government will endeavor to maintain the annual supplementary quota at the figure of 200 quintals, but reserves the right to reduce it to 163 quintals if unforeseen circumstances should make this reduction necessary. | 200 |
| 0201 <i>bis</i> | Butyl acetate <i>Note</i> : The French Government will endeavor to maintain the annual supplementary quota at the figure of 300 quintals, | 300 |

| French Tariff Numbers | Description of Articles | Annual Supplementary Quotas (in quintals, unless otherwise indicated) |
|-----------------------|---|---|
| | but reserves the right to reduce it to 254 quintals if unforeseen circumstances should make this reduction necessary. | |
| Ex 298 | Varnishes and assimilated paints other than with alcohol, or with cellulose acetate or nitrocellulose base | 1,000 |
| Ex 347 <i>ter</i> | Artificial teeth of porcelain, enamel or similar materials | 28 |
| Ex 361 <i>bis</i> | Radio or wireless tubes | 45 |
| Ex 459 | Knit goods of silk or silk floss : | |
| P-I | Stockings and socks | 11,880 doz. pairs |
| Ex 461 G | Machine-made paper n. e. s. (other than those benefiting by favored tariff treatment provided for these kinds of paper intended for use in printing newspapers, magazines, periodicals, etc.) weighing more than 35 grams per square meter | 7,300 |
| Ex 462 A | Rough cardboard, in sheets, plates, rolls or spools, other than insulating board more than 10 millimeters in thickness | 2,500 |
| Ex 469 <i>quater</i> | Motion picture films : | |
| | <i>Note :</i> | |
| | (a) The number of dubbed films permitted to be shown in France shall not be less than 94 films per semester. | |
| | (b) The American original version films authorized to be shown in France may be shown in five theaters in the Department of the Seine and ten theaters in the other French departments, but in a maximum of two theaters in any one of these other departments, although exceptions may be granted by the Minister of National Education. | |
| | (c) The French Government will take no new measures which would have the effect of placing American films in a position, in comparison with French films, or with those of any other foreign country, less favorable than that which they now enjoy. | |
| Ex 476 <i>bis</i> | Hides or skins, patent, other than kid, sheep and lamb | 101 |
| Ex 476 <i>ter</i> B | Hides, curried, others, treated with tallow, waxed, of natural color, dyed, shagreened, goffered, grained, glossed, stamped, moroccoed, dulled, blackened, painted, checkered, colored, etc., of goat, kid, sheep and lamb | 37 |
| 510 A | Steam engines, stationary and marine ; in each case separate from their boiler, steam pumps, compressors, etc. | 3,400 |
| 512 C | Agricultural and other tractors | 2,300 |
| 521 | Printing presses | 1,000 |
| Ex 522 | Agricultural machinery : | |
| | Cultivators | 97 |
| | Mowers | 817 |
| | Reapers, reaper-binders, combines | 1,477 |
| | Others | 2,003 |
| Ex 524 <i>bis</i> B | Apparatus for circuit-breaking, regulating, protecting, distributing electric current, and including panel boards, bare or equipped. | |
| | (a) Non-automatic apparatus and apparatus capable of being transformed into automatic apparatus | 450 |
| | (b) Automatic apparatus | 810 |
| 524 <i>bis</i> G | Radio telephone and telegraph apparatus (including their separate parts) | 588 |
| Ex 524 <i>bis</i> M | Electric domestic apparatus : | |
| | Domestic refrigerators | 502 |
| 525 B | Pneumatic hammers and tools | 200 |

| French Tariff Numbers | Description of Articles | Annual Supplementary Quotas (in quintals, unless otherwise indicated) |
|------------------------|--|---|
| Ex 525 <i>ter</i> B | Typewriters and parts | 200 |
| 527 <i>bis</i> | Refrigerating apparatus | 278 |
| Ex 537 | Twist and other drills, taps and dies, punchers and dies, reamers and cutters in one piece | 1,200,000 francs |
| Ex 537 | Circular saws (with non-replaceable teeth) for working metals when hot ; circular saws for wood, endless band saws ; hand and machine saws, files and rasps, rectangular scrapers, etc. ; foundry tools (hooks, ladles and polishers) ; scrapers for machinists ; vises of all kinds, screw chucks, saw sets, pawls, breast-drills, hand-drills (without adjustable wrenches with wooden handles, monkey wrenches and others) ; other non-cutting tools ; other cutting tools (except pitchforks and hooks) <i>Note</i> : The French Government will endeavor to maintain the annual supplementary quota at the figure of 2,800 quintals, but reserves the right to reduce it to 2,596 quintals if unforeseen circumstances should make this reduction necessary. | 2,800 |
| 572 <i>bis</i> E | Unspecified tools of copper | 25 |
| 579 <i>bis</i> I | Manufactures of aluminum : Other articles | 200 |
| Ex 614 <i>ter</i> A | Passenger automobiles : Cars with bodies, complete or not Bodies and parts of bodies, fitted or not <i>Note to 614 ter A</i> : As long as the quantities available for the Belgian quota will permit, the French Government undertakes to give the benefit to importations from the United States of such quantities granted for all of the products under No. 614 <i>ter</i> A. | 3,331 3,419 |
| Ex 614 <i>ter</i> B | Automobile parts and accessories under quota | 3,000 |
| 620 R | Rubber manufactures : Other manufactures | 600 |
| Ex 634 <i>quater</i> A | Direct reading or registering apparatus for measuring pressures of gas, etc., and their separate parts | 40 |

SCHEDULE IV.

NOTE : The provisions of this Schedule shall be construed and given the same effect, and the application of collateral provisions of the customs laws of the United States to the provisions of this Schedule shall be determined in so far as may be practicable as if each provision of this Schedule appeared respectively in the statutory provision noted in the column at the left of the respective descriptions of articles.

In the case of articles enumerated in this Schedule, which are subject on the day of the signature of this Agreement to additional or separate ordinary customs duties, whether or not imposed under the statutory provision noted in the column at the left of the respective description of the article, such separate or additional duties shall continue in force, subject to any reduction indicated in the Schedule or hereafter provided for, until terminated in accordance with law, but shall not be increased.

| United States Tariff Act of 1930 Paragraph | Description of Articles | Rate of Duty |
|--|--|--------------------------------------|
| 18 | Trichloroethylene | 15 % <i>ad val.</i> |
| 24 | Flavoring extracts, and natural or synthetic fruit flavors, fruit esters, oils and essences, all the foregoing and their combinations, containing 20 per centum of alcohol or less | 15 ¢ per lb. and 18 % <i>ad val.</i> |

| United States Tariff Act of 1930 Paragraph | Description of Articles | Rate of Duty |
|---|--|--|
| 31 (a) (2) | Cellulose acetate, and compounds, combinations, or mixtures containing cellulose acetate : Made into finished or partly finished articles of which any of the foregoing is the component material of chief value, and not specially provided for | 40 % <i>ad val.</i> |
| 41 | Glue size and fish glue, not specially provided for, valued at less than 40 cents per pound | 1 ¢ per lb. and 15 % <i>ad val.</i> |
| 42 | Glycerin, crude | 0.8 ¢ per lb. |
| 58 | Oils, distilled or essential : Clove, patchouli, sandalwood, and all other essential and distilled oils not specially provided for, not containing alcohol | 12½ % <i>ad val.</i> |
| 60 | Perfume materials : All mixtures or combinations containing essential or distilled oils, or natural or synthetic odoriferous or aromatic substances, not containing more than 10 per centum of alcohol | 40 ¢ per lb. and 30 % <i>ad val.</i> |
| 61 | Perfumery, including cologne and other toilet waters, articles or perfumery, whether in sachets or otherwise, and all preparations used as applications to the hair, mouth, teeth, or skin, such as cosmetics, dentifrices, tooth soaps, pastes, theatrical grease paints, pomades, powders, and other toilet preparations, all the foregoing : If containing alcohol | 40 ¢ per lb. and 37½ % <i>ad val.</i> |
| | If not containing alcohol | 37½ % <i>ad val.</i> |
| 62 | Floral or flower waters containing no alcohol, not specially provided for | 10 % <i>ad val.</i> |
| 72 | Lead pigments : Orange mineral | 2.5 ¢ per lb. |
| 73 | Ochers, washed or ground | ¼ ¢ per lb. |
| 92 | Vanilla beans | 15 ¢ per lb. |
| 205 (b) | White non-staining Portland cement | 6 ¢ per 100 lbs. including weight of container |
| 205 (e) | Statues, statuettes, and bas-reliefs, wholly or in chief value of plaster of paris, not specially provided for | 30 % <i>ad val.</i> |
| 213 | Graphite or plumbago, crude or refined : Crystalline flake | 30 % <i>ad val.</i> but not less than 0.825 ¢ per lb. nor more than 1.65 ¢ per lb. |
| 216 | Carbons and electrodes, of whatever material composed, and wholly or partly manufactured, for producing electric arc light : | |
| | If less than one-half inch in diameter or of equivalent cross-sectional area | 40 % <i>ad val.</i> |
| | If one-half inch or more in diameter or of equivalent cross-sectional area | 30 % <i>ad val.</i> |
| 216 | Electrodes, composed wholly or in part of carbon or graphite, and wholly or partly manufactured, for electric furnace or electrolytic purposes | 30 % <i>ad val.</i> |
| 216 | Articles or wares composed wholly or in part of carbon or graphite, wholly or partly manufactured, not specially provided for | 30 % <i>ad val.</i> |
| 218 (e) | Bottles and jars, wholly or in chief value of glass, of the character used or designed to be used as containers of perfume, talcum powder, toilet water, or other toilet preparations, when | 37½ % <i>ad val.</i> |

| United States Tariff Act of 1930 Paragraph | Description of Articles | Rate of Duty |
|---|--|---|
| | filled with any of such preparations and produced otherwise than by automatic machine | |
| 228 (a) | Prism binoculars, having a magnification of five diameters or less, and valued at not more than \$12 each, frames and mountings therefor, and parts of any of the foregoing; all the foregoing, finished or unfinished | 45 % <i>ad val.</i> |
| 228 (b) | Opera or field glasses (not prism binoculars), frames and mountings therefor, and parts of any of the foregoing; all of the foregoing, finished or unfinished, not specially provided for | 35 % <i>ad val.</i> |
| 236 | Round watch crystals or round watch glasses, finished or unfinished | 30 % <i>ad val.</i> |
| 327 | Cast-iron pipe of every description, and cast-iron fittings for cast-iron pipe | 15 % <i>ad val.</i> |
| 385 | Bullions and metal threads made wholly or in chief value of tinsel wire, lame or lahn | 6 ¢ per lb. and 20 % <i>ad val.</i> |
| 385 | Beltings and other articles made wholly or in chief value of tinsel wire, metal thread, lame or lahn, or of tinsel wire, lame or lahn and india rubber, bullions, or metal threads, not specially provided for | 30 % <i>ad val.</i> |
| 385 | Woven fabrics, ribbons, and tassels, made wholly or in chief value of any of the materials provided for in paragraph 385 | 40 % <i>ad val.</i> |
| 710 | Roquefort cheese in original loaves | 5 ¢ per lb. but not less than 25 % <i>ad val.</i> |
| 710 | Blue-mold cheese in original loaves | 5 ¢ per lb. but not less than 25 % <i>ad val.</i> |
| 737 (4) | Cherries : Maraschino, candied, crystallized, or glacé, or prepared or preserved in any manner | 9½ ¢ per lb. and 20 % <i>ad val.</i> |
| 752 | Candied, crystallized, or glacé apricots, figs, dates, peaches, pears, plums, prunes, prunelles, berries and other fruits not specially provided for | 25 % <i>ad val.</i> |
| 756 | Chestnuts (including marrons), candied, crystallized, or glacé, or prepared or preserved in any manner | 12 ½ ¢ per lb. |
| 763 | Red clover seeds | 5 ¢ per lb. |
| 764 | Celery seeds | 2 ¢ per lb. |
| 768 | Mushrooms, prepared or preserved, other than dried | 8 ¢ per lb. on drained weight and 25 % <i>ad val.</i> |
| 802 | Brandy | \$2.50 per proof gal |
| 802 | Cordials, liqueurs, kirschwasser, and ratafia | \$2.50 per proof gal. |
| 803 | Champagne and all other sparkling wines | \$3 per gal. |
| 804 | Still wines produced from grapes (not including vermouth), containing 14 per centum or less of absolute alcohol by volume, in containers holding each one gallon or less | 75 ¢ per gal. |
| 804 | Vermuth, in containers holding each one gallon or less | 62 ½ ¢ per gal. |
| 902 | Crochet, darning, embroidery, and knitting cottons, put up for handwork, in lengths not exceeding eight hundred and forty yards | ½ ¢ per 100 yds. but not less than 20 % nor more than 35 % <i>ad val.</i> |

| United States Tariff Act of 1930 Paragraph | Description of Articles | Rate of Duty |
|---|---|---|
| 909 | Pile ribbons, not exceeding twelve inches in width, cut or uncut, whether or not the pile covers the entire surface, wholly or in chief value of cotton, if velveteens or velvets | 50 % <i>ad val.</i> |
| 1012 | Pile fabrics, whether or not the pile covers the entire surface, wholly or in chief value of vegetable fiber, except cotton, and all articles, finished or unfinished, made or cut from such pile fabrics ; if the pile is wholly cut or wholly uncut | 30 % <i>ad val.</i> |
| 1107 | Yarn, wholly or in chief value of angora rabbit hair | 40 ¢ per lb. and 25 % <i>ad val.</i> |
| 1114 (a) | Knit fabric, in the piece, wholly or in chief value of wool, valued at more than \$1 per pound | 50 ¢ per lb. and 40 % <i>ad val.</i> |
| 1114 (d) | Hats, bonnets, caps, berets, and similar articles, knit or crocheted, finished or unfinished, wholly or in chief value of wool and not in part of wool felt, not specially provided for, valued at not more than \$2 per pound | 44 ¢ per lb. and 30 % <i>ad val.</i> |
| 1205 | Woven fabrics in the piece, with fibers wholly of silk, bleached, dyed, colored, or printed, whether or not exceeding 30 inches in width, whether woven with fast or split edges, and whether or not Jacquard-figured, valued at more than \$5.50 per pound | 45 % <i>ad val.</i> |
| 1206 | Pile fabrics (including pile ribbons), whether or not the pile covers the entire surface, wholly or in chief value of silk, and all articles, finished or unfinished, made or cut from such pile fabrics : | |
| | (1) If the pile is wholly cut or wholly uncut, if velvets (other than ribbons) or other than velvets | 50 % <i>ad val.</i> |
| | (2) If the pile is partly cut, if velvets (other than ribbons) or other than velvets | 50 % <i>ad val.</i> |
| | (3) Velvet ribbons | 50 % <i>ad val.</i> |
| 1207 | Fabrics, with fast edges, not exceeding twelve inches in width, and articles made therefrom ; tubings, garters, suspenders, braces, cords, tassels, and cords and tassels ; all the foregoing wholly or in chief value of silk or of silk and india rubber, and not specially provided for, whether or not Jacquard-figured | 45 % <i>ad val.</i> |
| 1306 | Woven fabrics in the piece, wholly or in chief value of rayon or other synthetic textile, not specially provided for, whether or not Jacquard-figured | 45 ¢ per lb. and 45 % <i>ad val.</i> |
| 1307 | Pile fabrics (including pile ribbons), whether or not the pile covers the entire surface, wholly or in chief value of rayon or other synthetic textile, and all articles, finished or unfinished, made or cut from such pile fabrics, whether the pile is wholly cut, wholly uncut, or partly cut | 25 ¢ per lb. and 50 % <i>ad val.</i> |
| 1308 | Fabrics, with fast edges, not exceeding twelve inches in width, and articles made therefrom ; tubings, garters, suspenders, braces, cords, tassels, and cords and tassels ; all the foregoing wholly or in chief value of rayon or other synthetic textile, | 45 ¢ per lb. and 45 % <i>ad val.</i> |

| United States Tariff Act of 1930 Paragraph | Description of Articles | Rate of Duty |
|---|---|---|
| | or of rayon or other synthetic textile and india rubber, not specially provided for, whether or not Jacquard-figured | |
| 1407 (b) | Papeteries | 30 % <i>ad val.</i> |
| 1504 (b) (3) | Hats, bonnets, and hoods, composed wholly or in chief value of straw, chip, paper, grass, palm leaf, willow, osier, rattan, real horsehair, cuba bark, ramie, or manila hemp, whether wholly or partly manufactured : Blocked or trimmed (whether or not bleached, dyed, colored, or stained) | \$3.50 per doz. and 25 % <i>ad val.</i> |
| 1518 | Feathers and downs, on the skin or otherwise, dressed, colored, or otherwise advanced or manufactured in any manner, including quilts of down and other manufactures of down | 40 % <i>ad val.</i> |
| 1518 | Feather dusters | 40 % <i>ad val.</i> |
| 1518 | Artificial or ornamental feathers suitable for use as millinery ornaments | 40 % <i>ad val.</i> |
| 1527 (a) | Jewelry, commonly or commercially so known, finished or unfinished (including parts thereof) : | |
| | (1) Composed wholly or in chief value of gold or platinum, or of which the metal part is wholly or in chief value of gold or platinum | 60 % <i>ad val.</i> |
| | (2) All other, of whatever material composed, valued above \$5 per dozen pieces <i>Provided</i> , that none of the foregoing shall be subject to a less amount of duty than would be payable if the article were not dutiable under this provision. | $\frac{2}{3}$ ¢ each and $\frac{1}{2}$ ¢ per doz. for each 1 ¢ the value exceeds 20 ¢ per doz., and 25 % <i>ad val.</i> |
| 1527 (c) | Articles valued above 20 cents per dozen pieces, designed to be worn on apparel or carried on or about or attached to the person, such as and including buckles, card-cases, chains, cigar cases, cigar cutters, cigar holders, cigar lighters, cigarette cases, cigarette holders, coin holders, collar, cuff and dress buttons, combs, match boxes, mesh bags and purses, millinery, military and hair ornaments, pins, powder cases, stamp cases, vanity cases, watch bracelets, and like articles ; all the foregoing and parts thereof, finished or unfinished : | |
| | (1) Composed wholly or in chief value of gold or platinum, or of which the metal part is wholly or in chief value of gold or platinum | 60 % <i>ad val.</i> |
| | (2) Composed wholly or in chief value of metal other than gold or platinum (whether or not enameled, washed, covered, or plated, including rolled gold plate), or (if not composed in chief value of metal and if not dutiable under clause (1) of this subparagraph) set with and in chief value of precious or semiprecious stones, pearls, cameos, coral, amber, imitation precious or semiprecious stones, or imitation pearls, and valued above \$5 per dozen pieces | $\frac{2}{3}$ ¢ each and $\frac{1}{2}$ ¢ per doz. for each 1 ¢ the value exceeds 20 ¢ per doz., and 25 % <i>ad val.</i> |

| United States Tariff Act of 1930 Paragraph | Description of Articles | Rate of Duty |
|---|---|---------------------|
| 1529 (a) | Laces, lace fabrics, and lace articles, made with independent beams on the Levers or go-through lace machine of 12 point or finer (full gauge), wholly or in chief value of cotton, whether or not embroidered, and however described and provided for in paragraph 1529 (a) | 60 % <i>ad val.</i> |
| 1529 (a) | Laces, lace fabrics, and lace articles, made on the bobbinet-Jacquard machine, whether or not embroidered, and however described and provided for in paragraph 1529 (a) | 50 % <i>ad val.</i> |
| 1529 (a) | Laces, lace fabrics, and lace articles, except veils and veilings, made on the Levers or go-through lace machine, wholly or in chief value of silk, whether or not embroidered, and however described and provided for in paragraph 1529 (a) | 65 % <i>ad val.</i> |
| 1529 (a) | Nets and nettings made on the bobbinet machine, wholly or in chief value of silk, or of rayon or other synthetic textile, not embroidered | 65 % <i>ad val.</i> |
| 1529 (a) | Veils and veilings made on any lace or net machine, wholly or in chief value of silk, or of rayon or other synthetic textile, whether or not embroidered | 65 % <i>ad val.</i> |
| 1529 (a) | Articles of wearing apparel, finished or unfinished, wholly or in chief value of cotton or silk, however provided for in paragraph 1529 (a), in whole or in part of machine-made lace, or embroidered (whether or not the embroidery is on a scalloped edge), tamboured, appliqué, ornamented with beads, bugles, or spangles, or from which threads have been omitted, drawn, punched, or cut, and with threads introduced after weaving to finish or ornament the open-work, not including one row of straight hemstitching adjoining the hem | 75 % <i>ad val.</i> |
| <i>Provided</i> , that this provision shall not apply to any article provided for in Schedule II of any trade agreement heretofore entered into by the United States under the authority of section 350 of the Tariff Act of 1930, as amended, or to any article specifically provided for in another provision of this Schedule. | | |
| 1529 (a) | Hose and half-hose, wholly or in chief value of cotton, embroidered with clocking not exceeding 1 inch in width and 6 inches in length exclusive of the fork, or otherwise embroidered | 60 % <i>ad val.</i> |
| 1529 (a) | Corsets, girdle-corsets, step-in-corsets, brassieres, bandeaux-brassieres ; corsets, girdle-corsets, or step-in-corsets, attached to brassieres or bandeaux-brassieres ; all similar body-supporting garments ; all wearing apparel or articles to which any of the foregoing is attached ; all of the foregoing, finished or unfinished, provided for in paragraph 1529 (a) | 75 % <i>ad val.</i> |

| United States Tariff Act of 1930 Paragraph | Description of Articles | Rate of Duty |
|---|---|--|
| 1529 (c) | Corsets, girdle-corsets, step-in-corsets, brassieres, bandeaux-brassieres ; corsets, girdle-corsets, or step-in-corsets, attached to brassieres or bandeaux-brassieres ; all similar body-supporting garments ; all the foregoing, of whatever material composed, finished or unfinished, and all wearing apparel or articles to which any of the foregoing is attached | 50 % <i>ad val.</i> |
| | All the foregoing composed in whole or in part of elastic fabric | 55 % <i>ad val.</i> |
| | No wearing apparel or article so attached to such body-supporting garment shall be subject to a less rate of duty than if imported separately, | |
| 1529 (c) | Elastic fabrics of whatever material composed, knit, woven, or braided, in part of india rubber | 40 % <i>ad val.</i> |
| 1530 (c) | Chamois leather in the rough, in the white, crust, or russet, partly finished, or finished, not imported to be used in the manufacture of boots, shoes, or footwear, nor cut or wholly or partly manufactured into uppers, vamps, or any forms or shapes suitable for conversion into boots, shoes, or footwear | 20 % <i>ad val.</i> |
| 1532 (a) | Women's and children's gloves, wholly or in chief value of leather, whether wholly or partly manufactured, when seamed by hand, but not lined, and not trimmed with fur, not over 12 inches in length | \$4 per doz. prs. plus \$3.50 additional per doz. prs. |
| | and for each inch or fraction thereof in excess of 12 inches | 25 ¢ per doz. prs. |
| | <i>Provided</i> , that all the foregoing shall be dutiable at not less than | 35 % <i>ad val.</i> |
| 1541 (a) | Wood-wind musical instruments and parts thereof, not specially provided for | 30 % <i>ad val.</i> |
| 1544 | Rosaries, chaplets, and similar articles of religious devotion, any of the foregoing if made in whole or in part of gold, silver, platinum, gold plate, silver plate, or precious or imitation precious stones | 30 % <i>ad val.</i> |
| 1547 (b) | Paintings in oil, mineral, water, or other colors, pastels, and drawings and sketches in pen and ink, pencil, or water color, any of the foregoing (whether or not works of art) suitable as designs for use in the manufacture of textiles, floor coverings, wall paper, or wall coverings | 10 % <i>ad val.</i> |
| 1552 | Tobacco pipes, wholly finished, having bowls wholly or in chief value of brier-wood, valued at less than \$1.20 per dozen | 2½ ¢ each and 40 % <i>ad val.</i> |
| 1552 | Cigarette books, cigarette-book covers, cigarette paper in all forms, except cork paper | 45 % <i>ad val.</i> |

PROTOCOL OF SIGNATURE

At the time of signing this Agreement, the undersigned Plenipotentiaries, duly authorized by their respective Governments, have agreed to the following provisions :

(1) For the application of Article I, paragraphs 1, 5 and 6 :

(a) The admission to the benefit of the minimum tariff of the products enumerated and described in Section B of Schedule I in the amounts specified in the said Section shall be subject to the condition that the shipments be accompanied by special certificates delivered by the French Minister of Merchant Marine as concerns pilchards (No. 47) and by the Office of Chemical and Pharmaceutical Products for the other articles (Nos. 028, 0114 and 0114-bis) and subject to charge against the annual quotas.

(b) The provisions of paragraphs 5 and 6 of Article I shall apply to fresh apples and pears originating in and coming from the United States and imported into the territory of the French Republic. However, the provisions of paragraph 6 of Article I do not prevent the license taxes applicable to the fruit in question at the date of signature of this Agreement from being increased by 50 % from July 1st to October 31st for fresh pears, and from July 1st to November 30th for fresh apples.

(2) Referring to paragraph 5 of Article VI, the French Government declares that except for the products enumerated and described in Schedule I all importations of products originating in and coming from the United States will enjoy the benefit of the minimum rates of the French tariff at present in force or which may hereafter be established.

(3) It is understood that application of the French minimum tariff is, in principle, dependent upon direct importation. However, the French Government agrees that the products originating in the United States or its territories or possessions may, without losing the benefit of the French minimum tariff, be shipped through a third country, provided that the products of that country are entitled to the benefit of the French minimum tariff. The

PROTOCOLE DE SIGNATURE

Au moment de signer le présent accord, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont convenu des dispositions suivantes :

(1) Pour l'application de l'article premier, paragraphes 1, 5, et 6 :

a) L'admission au bénéfice du tarif minimum des produits énumérés et décrits dans la liste I, partie B, à concurrence des quantités spécifiées dans ladite liste sera subordonnée à la condition que les envois soient accompagnés d'attestations spéciales délivrées par le Ministère français de la Marine marchande en ce qui concerne les pilchards (N^o 47) et par l'Office des Produits chimiques et pharmaceutiques pour les autres articles (N^{os} 028, 0114 et 0114 bis) et valant imputation sur les contingents annuels.

b) Les dispositions des paragraphes 5 et 6 de l'article premier s'appliqueront aux pommes et poires fraîches originaires et en provenance des Etats-Unis et importées sur le territoire de la République française. Cependant, les dispositions du paragraphe 6 de l'article premier ne s'opposeront pas à ce que, du 1^{er} juillet au 31 octobre pour les poires fraîches, et du 1^{er} juillet au 30 novembre pour les pommes fraîches, les taxes de licences applicables à ces fruits, à la date de la signature du présent accord soient majorées de 50 %.

(2) Se référant au paragraphe 5 de l'article VI, le Gouvernement français déclare que, sauf en ce qui concerne les produits énumérés et décrits à la liste I, toutes les importations de produits originaires et en provenance des Etats-Unis bénéficieront des taux du tarif minimum français actuellement en vigueur ou qui pourraient être établis ultérieurement.

(3) Il est entendu que l'application du tarif minimum français est, en principe, subordonnée à l'importation directe. Toutefois, le Gouvernement français admet que les produits originaires des Etats-Unis ou de leurs territoires et possessions puissent, sans perdre le bénéfice du tarif minimum français, emprunter la voie d'un pays tiers si les produits du dit pays bénéficient du tarif minimum français. Le Gouvernement français admet également que

French Government also agrees that products originating in any third country entitled to the benefit of the French minimum tariff and transhipped via the United States may be imported into France without losing the benefit of the minimum tariff, provided that similar products originating in the United States benefit from the minimum tariff.

(4) The French Government, at the beginning of each quarter, will inform the American Embassy at Paris, at the time of publication of the global quotas or any change therein, of the share in each of these quotas which shall be allocated to the United States. The Government of the United States will take analogous measures if and when quantitative restrictions are established in the United States.

(5) The Government of each country will, whenever possible, give consideration to requests which may be presented to it by the other Government with respect to the carrying over to the current quarter of unused portions of industrial quotas of the preceding quarter. The seasonal character of certain imports will be taken into account in the allocation of quotas by periods.

(6) The French Government will consider favorably, whenever possible, any requests transmitted by the Government of the United States with a view to confiding administration of certain industrial quotas allotted to the United States to qualified American organizations. The provisions of this paragraph shall not apply to provisional quotas.

(7) The Government of each of the two countries shall voluntarily facilitate, so far as lies within its province, the full utilization of the quotas at present allotted to or which may be allotted hereafter to the other country.

(8) Whenever French customs statistics show that a quota allotted to the United States is exhausted, the French authorities will notify the Embassy of the United States at Paris, before suspending the importation of the goods in question. The notice informing importers of the exhaustion of a quota shall not be published until after the expiration of 10 days from the date of the notification in order to enable the Government of the

les produits originaires d'un pays tiers bénéficiant du tarif minimum français et transitant par les Etats-Unis puissent être importés en France sans perdre le bénéfice du tarif minimum, à condition que les produits similaires originaires des Etats-Unis bénéficient du tarif minimum.

(4) Le Gouvernement français fera connaître au début de chaque trimestre à l'Ambassade des Etats-Unis à Paris, lors de la publication des contingents globaux ou des modifications y apportées, la part qui reviendra aux Etats-Unis dans chacun de ces contingents. Le Gouvernement des Etats-Unis prendra des mesures analogues au cas où des restrictions quantitatives seraient établies aux Etats-Unis.

(5) Le gouvernement de chacun des deux pays accueillera, toutes les fois qu'il sera possible, les demandes qui lui seraient présentées par l'autre gouvernement en vue du report sur le trimestre en cours de la part non utilisée des contingents industriels du trimestre précédent. Il sera tenu compte, pour la répartition périodique des contingents, du caractère saisonnier de certaines importations.

(6) Le Gouvernement français examinera favorablement, chaque fois qu'il sera possible, les demandes qui lui seraient présentées par le Gouvernement des Etats-Unis en vue d'obtenir que la gestion de certains contingents industriels accordés aux Etats-Unis soit confiée à des organisations américaines qualifiées. Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliqueront pas aux contingents interlocaux.

(7) Le gouvernement de chacun des deux pays facilitera volontiers, pour autant que cela dépendra de lui, la pleine utilisation des contingents actuellement attribués ou qui seraient susceptibles de l'être ultérieurement à l'autre pays.

(8) Chaque fois qu'il résultera des statistiques douanières françaises qu'un contingent accordé aux Etats-Unis est épuisé, les autorités françaises en aviseront l'Ambassade des Etats-Unis à Paris avant de suspendre l'importation des produits en question. L'avis informant les importateurs de l'épuisement du contingent ne sera pas publié avant l'expiration d'une période de 10 jours à partir de la date de notification, de façon à permettre au Gouvernement

United States of America to put forward, if need be, any statistical information which might justify a modification of the decision to suspend importations. Should it be recognized that the quota has in fact been exhausted, any excess imports which have taken place shall be charged against the quota for the following period.

(9) Without prejudice to any other provisions of this Agreement, it is agreed that in the event the French Government should establish a quantitative restriction on the importation of any industrial product, there will be allotted to the United States a provisional quota corresponding to the importations of such product from the United States during the previous year, in order to permit conversations between representatives of the interested industries, with the object of reaching an understanding, acceptable to the two Governments, on the definitive bases for calculating the quota to be allotted to the United States. If such an understanding is not reached, or does not receive the approval of the French Government, the latter reserves the right to determine the bases for calculating the global quota but will accord to the United States the proportional share provided for in accordance with the provisions of paragraph 1 of Article VI of this Agreement.

(10) The French Government agrees that the quota fixed for an American product not provided for in Schedule III shall not be reduced to a figure less than 10 % of the total importations of that product during the last year in which the importation of the said product was not subject to restrictions, when the importation of the American product in question during the year cited has been equal to or greater than this percentage of 10 %. When it shall have been less than 10 % of the total importations the quota will be fixed in accordance with the importations of the American product in the year indicated. As concerns products subjected to the quota system before January 1st, 1934, the year taken into consideration will be the year 1931. The provisions of the present paragraph do not apply to the quotas relating to agricultural products and fisheries products.

(11) In conformity with the assurance which has been given to it by the Service of Industrial Exploitation of Tobacco, the French Government is enabled to guarantee that the purchases

des Etats-Unis de présenter, si besoin est, les informations statistiques susceptibles de justifier une modification de la décision suspendant les importations. S'il est reconnu qu'en fait le contingent est épuisé, tout dépassement effectué sera déduit du contingent de la période suivante.

(9) Sans préjudice des autres dispositions dudit accord, il est convenu qu'au cas où le Gouvernement français établirait une restriction quantitative relative à l'importation d'un produit industriel quelconque, il sera accordé aux Etats-Unis un contingent interlocutoire correspondant aux importations de ce produit effectuées par les Etats-Unis pendant l'année précédente, afin de permettre, entre représentants des industries intéressées, des conversations ayant pour objet une entente acceptable pour les deux gouvernements sur les bases définitives de calcul des contingents susceptibles d'être accordés aux Etats-Unis. Si cette entente n'est pas réalisée ou ne recueille pas l'approbation du Gouvernement français, celui-ci se réserve le droit de fixer les bases de calcul du contingent global en accordant aux Etats-Unis la part proportionnelle prévue conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article VI du présent accord.

(10) Le Gouvernement français accepte que le contingent fixé pour un produit américain non repris à la liste III ne soit pas ramené à un chiffre inférieur à 10 % des importations totales de ce produit pendant la dernière année où l'importation du dit produit n'était pas soumise à des restrictions, lorsque son importation des Etats-Unis aura, pendant l'année en question, été égale ou supérieure à ce pourcentage de 10 %. Lorsqu'elle aura été inférieure à 10 % des importations totales, le contingent sera fixé d'après les importations de ce produit des Etats-Unis pendant la dite année. En ce qui concerne les produits soumis au contingentement avant le 1^{er} janvier 1934, l'année considérée sera l'année 1931. Les dispositions du présent alinéa ne s'appliquent pas aux contingents afférents aux produits agricoles et aux produits de la pêche.

(11) Conformément à l'assurance qui lui a été donnée par le Service d'exploitation industrielle des tabacs, le Gouvernement français est en mesure de garantir que les achats

of American leaf tobacco which will be effected in the United States by that Service during the course of the 1936 season will be not less than 48,568,000 francs in value and not less than 9,300,000 kilograms in weight.

In the event that in subsequent years the Government of the United States is not given a similar guarantee, the provisions of paragraph 3 of Article XI will apply.

(12) With respect to apples and pears, the Government of the French Republic will allocate to the United States, beginning with the third quarter of 1936, in addition to the quantities now allocated to the United States in accordance with the provisions of paragraph 1 of Article VI, an annual supplementary quota of 134,355 quintals which shall be distributed seasonally as follows :

| | Quintals |
|--------------------------|----------|
| Third quarter | 674 |
| Fourth quarter | 30,095 |
| First quarter | 65,207 |
| Second quarter | 38,289 |

Proportion of Annual Supplementary Quota.

| | |
|--------------------------|--------|
| Third quarter | 0.5 % |
| Fourth quarter | 22.4 % |
| First quarter | 48.6 % |
| Second quarter | 28.5 % |

When the conditions of French apple and pear production require, the above-mentioned supplementary quota for any quarter may be reduced by not more than 60 % of the quantity above specified but the amount thus deducted shall be added to the supplementary quotas for subsequent quarters prior to the end of the following crop year, which begins October first, and shall be distributed in the same seasonal proportions as the above-mentioned supplementary quotas, unless some other distribution is mutually agreed to. Subject to agreement between the two Governments, the supplementary quota for any quarter may be increased and the supplementary quotas for subsequent quarters may be reduced by the amount of such increase.

(13) In conformity with the assurance given during the course of the negotiations the French Government is enabled to confirm that the

de tabacs en feuilles qui seront effectués aux Etats-Unis par ce Service au cours de la campagne 1936 ne seront pas inférieurs à 48,568.000 francs en valeur et à 9.300.000 kg. en poids.

Au cas où, dans les années suivantes, une garantie similaire ne serait pas donnée au Gouvernement des Etats-Unis, les dispositions du paragraphe 3 de l'Article XI seraient applicables.

(12) En ce qui concerne les pommes et poires fraîches, le Gouvernement de la République française allouera aux Etats-Unis, à partir du troisième trimestre de 1936, en plus des quantités qui sont maintenant allouées aux Etats-Unis en vertu des dispositions du paragraphe 1 de l'article VI de l'accord, un contingent supplémentaire annuel de 134.355 quintaux qui sera saisonnièrement réparti comme suit :

| | Quintaux |
|-------------------------------|----------|
| Troisième trimestre | 674 |
| Quatrième trimestre | 30.095 |
| Premier trimestre | 65.207 |
| Deuxième trimestre | 38.289 |

Proportion du Contingent annuel supplémentaire.

| | |
|-------------------------------|--------|
| Troisième trimestre | 0,5 % |
| Quatrième trimestre | 22,4 % |
| Premier trimestre | 48,6 % |
| Deuxième trimestre | 28,5 % |

Si les conditions de la récolte française de pommes et poires le nécessitent, les contingents supplémentaires mentionnés ci-dessus pourront être réduits jusqu'à concurrence de 60 % des quantités spécifiées, mais les quantités ainsi déduites seront ajoutées aux contingents supplémentaires des trimestres suivants avant l'expiration de la campagne suivante, laquelle commence le premier octobre. Elles seront réparties selon les mêmes proportions saisonnières que les contingents supplémentaires susmentionnés à moins qu'une autre répartition n'ait été décidée d'un commun accord. Sous réserve d'accord entre les deux gouvernements, le contingent supplémentaire de l'un quelconque des trimestres pourra être augmenté et les contingents supplémentaires des trimestres suivants pourront être réduits du montant de l'excédent ainsi créé.

(13) Conformément à l'assurance donnée au cours des négociations, le Gouvernement français est en mesure de confirmer que les pour-

following percentages will be accorded against the global quota for oranges originating in and coming from the United States :

| | |
|--------------------------|--------|
| Third quarter | 8.59 % |
| Fourth quarter | 1.65 % |
| First quarter | 0.29 % |
| Second quarter | 0.16 % |

(14) In conformity with Article XV of this Agreement, goods originating in and coming from the Philippine Islands shall benefit from all the tariff advantages provided for in the said Agreement in all French colonies and possessions. Nevertheless, upon their importation into French Indochina, molasses (item No. 92 of the Indochinese tariff) and invert syrups and sugars (item No. 93 of the Indochinese tariff) originating in and coming from the Philippine Islands will continue to be subject to the general tariff rates.

On the other hand, upon importation into French Indochina the general tariff rates will be reduced by 50 % for bottled beer and by 20 % for beer in barrels (item No. 172-ter of the Indochinese tariff) originating in and coming from the Philippine Islands.

In case the minimum tariff applicable in French Indochina to beer in barrels or in bottles should be modified, the provisions of paragraph 2 of Article XV of this Agreement shall apply to such products originating in the Philippine Islands on their importation into French Indochina.

centages suivants seront accordés, sur le contingent global, aux oranges originaires et en provenance des Etats-Unis :

| | |
|-------------------------------|--------|
| Troisième trimestre | 8,59 % |
| Quatrième trimestre | 1,65 % |
| Premier trimestre | 0,29 % |
| Deuxième trimestre | 0,16 % |

(14) Conformément à l'article XV du présent accord, les marchandises originaires et en provenance des îles Philippines bénéficieront de tous les avantages tarifaires prévus audit accord dans toutes les colonies et possessions françaises. Néanmoins, à leur importation en Indochine française, les mélasses (N^o 92 du tarif indochinois) et les sirops et sucres intervertis (N^o 93 du tarif indochinois) originaires et en provenance des îles Philippines demeureront soumis aux droits du tarif général.

D'autre part, à l'importation en Indochine française, les droits du tarif général seront réduits de 50 % pour les bières en bouteilles et de 20 % pour les bières en fûts (N^o 172-ter du tarif indochinois) originaires et en provenance des îles Philippines.

Au cas où le tarif minimum applicable en Indochine française aux bières en fûts ou en bouteilles viendrait à être modifié, les dispositions du paragraphe 2 de l'article XV du présent accord s'appliqueront auxdits produits originaires des îles Philippines à leur importation en Indochine.

Cordell HULL.

André LEFEBVRE DE LA BOULAYE.

RELATED NOTES

DEPARTMENT OF STATE.

I.

EXCELLENCY,

WASHINGTON, *May 6th*, 1936.

With reference to the second paragraph of Article II of the Trade Agreement signed this day on behalf of the United States of America and the French Republic, I have the honor to advise Your Excellency that, pursuant to the understanding reached in the course of the negotiations of the said Agreement, I will recommend that the Congress of the United States of America be requested at its next session to take appropriate legislative action to remove the discriminatory tax provided for in section 601 (c) (5) of the Revenue Act of 1932, with respect to coal, coke manufactured therefrom, or coal or coke briquettes originating in French Indochina or any other territory under the sovereignty of France.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

His Excellency

André de La Boulaye,
Ambassador of France.

Cordell HULL.

DEPARTMENT OF STATE.

II.

EXCELLENCY,

WASHINGTON, *May 6th*, 1936.

During the course of the negotiations which have resulted in the conclusion of the Trade Agreement signed as of today's date between the United States of America and the French Republic, it has been indicated that most-favored-nation treatment is now accorded by the United States to products originating in Tunisia, Morocco, the States of the Levant under French mandate and the African territories of Togoland and the Cameroon under French mandate.

The Government of the United States of America declares that it is in conformity with its policy to continue to accord most-favored-nation treatment to the commerce of the countries or territories referred to above so long as they do not subject the commerce of the United States to discriminatory treatment.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Cordell HULL.

His Excellency

André de La Boulaye,
Ambassador of France.

Certified to be true and complete textual copies of the original Agreement and Protocol of signature in all the languages in which they were signed and related notes.

For the Secretary of State
of the United States of America :

Edward Yardley,
Director of Personnel.

TRADUCTION. — TRANSLATION.

NOTES ANNEXES

I.

DÉPARTEMENT D'ÉTAT.

EXCELLENCE,

WASHINGTON, *le 6 mai* 1936.

Me référant au second paragraphe de l'article II de l'Accord commercial signé ce jour au nom des Etats-Unis d'Amérique et de la République française, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que, conformément à l'entente intervenue au cours des négociations dudit Accord, je recommanderai que le Congrès des Etats-Unis d'Amérique soit prié, à sa prochaine session, de prendre les mesures législatives appropriées en vue de la suppression de la taxe discriminatoire prévue à l'article 601 c) (5) du « Revenue Act » de 1932, relativement aux charbons, au coke de charbon, ou aux briquettes de charbon ou de coke originaires de l'Indochine française ou de tout autre territoire placé sous la souveraineté de la France.

Veuillez agréer etc...

Cordell HULL.

Son Excellence

Monsieur André de La Boulaye,
Ambassadeur de France.